00844105

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 04 / 09 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 11:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/112

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ពុធ ទី ២២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ១០០

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Natacha WEXELS-RISER

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី និង ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ឌុច ផារី, លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោកស្រី Natacha WEXELS-RISER
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក វេង ហ៊ត់, លោក Tarik ABDULHAK, លោក RAYNOR Keith
ជនជាប់ចោទ៖ អៀង សារី (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោម), នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Jasper PAUW, លោក សុន អារុណ
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KANAVAS

ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក វ៉ែន ពៅ, លោក គីម ម៉េងឃី, លោកស្រី Beini YE, លោកស្រី ទី ស្រីនណា, លោកស្រី Christine MARTINEAU.
សាក្សី៖ គីម វុន ហៅ ឆោម (TCW-338)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ លោក Jay GALIK, កញ្ញា Sonia MESSAOUDI.

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ២២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៥០
សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣៥
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០០
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៥ ម៉ោង		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០៣ ១២.០២	០៩.០៤ ១២.០៤
ការបន្តតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី គីម វុន ហៅឆោម (TCW-338)	សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	០៩.០៦ ១១.២១ ១៣.៣៩ ១៤.០៩	១១.២០ ១២.០១ ១៤.០៩ ១៦.០១
សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា និង ខៀវ សំផន លើការប្រើប្រាស់ឯកសារ	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.៥៨	១០.០៨
សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំរបស់ក្រុម	អង្គជំនុំជម្រះ	១១.១៨	១១.១៩

មេធាវីការពារក្តី និងមេធាវីនាំមុខទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ឯកសារ ដែលទាក់ទងនឹងគ្រួសាររបស់សាក្សីទៅកាន់សាក្សី			

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។

ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី និង នួនជា តាមរយៈមេធាវីរបស់គាត់ បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ (ជនជាប់ចោទ អៀង សារី សម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ ហើយជនជាប់ចោទ នួន ជា សម្រាប់រយៈពេលមួយរសៀល)។

ការសាកសួរទៅកាន់សាក្សី គីម វុន ហៅរោម (TCW-338)

សហព្រះរាជអាជ្ញា បានបន្តតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី បន្ទាប់មកមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អង្គជំនុំជម្រះ និងមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃកិច្ចផ្ទៃក្នុង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/380	D201/10	00357195-00357202 00365640-00365647 00485428-00485434	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី KIM Vun គីម វុន ចុះថ្ងៃទី 25-07-2009 [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of KIM Vun គីម វុន dated 25 July 2009 [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de témoin KIM Vun គីម វុន en date du 25 Juillet 2009	P	00357199, 00357196, 00357201-202	00365644, 00365641, 00365646	00485431-32, 00485429, 00485434

E3/262	12.16	00622985-00622992 00528388-00528393 S 00004705-00004709	ការប្រជុំពេញអង្គលើកទី១ នីតិកាលទី១ នៃសភាតំណាងប្រជាជននៃកម្ពុជា សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានថ្ងៃទី១៤ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៧៦ First plenary session of the first legislature of the people representative assembly of Kampuchea, Press Release 14 April 1976 First plenary session of the first legislature of the people representative assembly of Kampuchea, Press Release 14 April 1976	P	00622989		
E3/10	D243/ 2.1.7	00063059-00063115 00450501-00450548 00491868-00491913	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ទង់បដិវត្ត លេខ ពិសេស កញ្ញា-តុលា 1976 [Surrogate Sheet] CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Special Issue, September - October 1976 (FULL) [Feuille remplacée] CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Special Issue, September - October 1976 (FULL)	P	00063059, 00063062	000450501 , 000450504	00491868, 00491871
E3/381	D201/ 11	00357203-00357207 00365526-00365530 00402996-00403000	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី KIM Vun គឹម វុន ចុះថ្ងៃទី 28-07-2009 [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of KIM Vun គឹម វុន dated 28 July 2009 [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de témoin KIM Vun គឹម វុន en date du 28 Juillet 2009	P	00357205- 207	00365528- 29	00402997- 99
E3/11	D243/ 2.1.12	00063116-00063187 00486212-00486266 00492795-00492857	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ទង់បដិវត្ត លេខ ពិសេស កញ្ញា 1977 [Surrogate Sheet] CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Special Issue, September 1977 (FULL) [Feuille remplacée] CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Special Issue, September 1977 (FULL)	P	00063116, 00063118	00486212, 00486214	00492795, 00492797
E3/169	D108/ 28.24 3	S 00704515-00704533 00280389-00280402 S 00004798-00004830	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ឧបសម្ព័ន្ធ ២៤៣៖ សន្ទរកថាដោយសមមិត្ត ខៀវ សំផន [Surrogate Sheet] Annex 243: National Public Statement by KHIEU Samphan [Feuille remplacée] Annex 243: National Public Statement by KHIEU Samphan	P			

E3/1727	D201/ 10.1	00833790- 00833794 00834918- 00834922 00835738- 00835742	ប្រតិចារឹកបទសម្ភាសន៍ដោយអ្នកស៊ើបអង្កេតជាមួយលោក គឹម វុន ថ្ងៃទី២៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ Transcript of recorded interview by investigator with KIM Vun dated 25 July 2009 Transcription de l'interview effectuée par l'enquêteur avec KIM Vun, en date du 25 juillet 2009	P	00833791	00834919	00835738- 39
E3/1728	D201/ 11.1	00833795- 00833795 00834717- 00834717 00835743- 00835743	ប្រតិចារឹកបទសម្ភាសន៍ដោយអ្នកស៊ើបអង្កេតជាមួយលោក គឹម វុន ថ្ងៃទី២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ Transcript of recorded interview by investigator with KIM Vun dated 28 July 2009 Transcription d'enregistrement audio d'entretien avec Kim Vun en date du 28 juillet 2009	P	00833795	00834717	00835743
E3/729	11.3	00063397- 00063434 00357900- 00357930, 00184230- 00184245 00364222- 00364251	យុវជន និង យុវនារី បដិវត្ត លេខ១០ ខែតុលា ឆ្នាំ១៩៧៥ Revolutionary Youth No. 10 Oct., 1975 [Corrigée 1] Revolutionary Youth No. 10 Oct., 1975	P	0063432- 433	00357929- 30	00364250- 51

ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី (០៩.០៤) និង នួន ជា (១២.០៣) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់ឃុំខ្លួន (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹងកំណត់ហេតុនេះ)។
- អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចថាអោយតែអង្គជំនុំជម្រះពិចារណាឃើញថាឯកសារណាមួយត្រូវបានដាក់នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ ឬអង្គជំនុំជម្រះយល់ឃើញថាឯកសារទាំងនោះមានលក្ខណៈសមស្របភាគីអាចត្រូវបានអនុញ្ញាតិឱ្យប្រើប្រាស់នូវឯកសារនោះសម្រាប់ធ្វើការដេញដោលទៅលើសាក្សីបានថ្វីបើឯកសារនេះមិនមាននៅក្នុងប្រព័ន្ធដាក់ឯកសារប្រចាំថ្ងៃសម្រាប់សវនាការក៏ដោយ។
- បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញនាំសាក្សី គីម វុន ត្រឡប់ទៅកាន់ទីកន្លែងស្នាក់នៅរបស់គាត់ និងបង្គាប់ឱ្យនាំគាត់ត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ២៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១២ ។
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា អៀង សារី និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ២៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២។

កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖

សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ពុធ ទី ២៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡា[illegible]បញ្ជី

សែ គុល[illegible] Natacha [illegible]EXELS-RISER